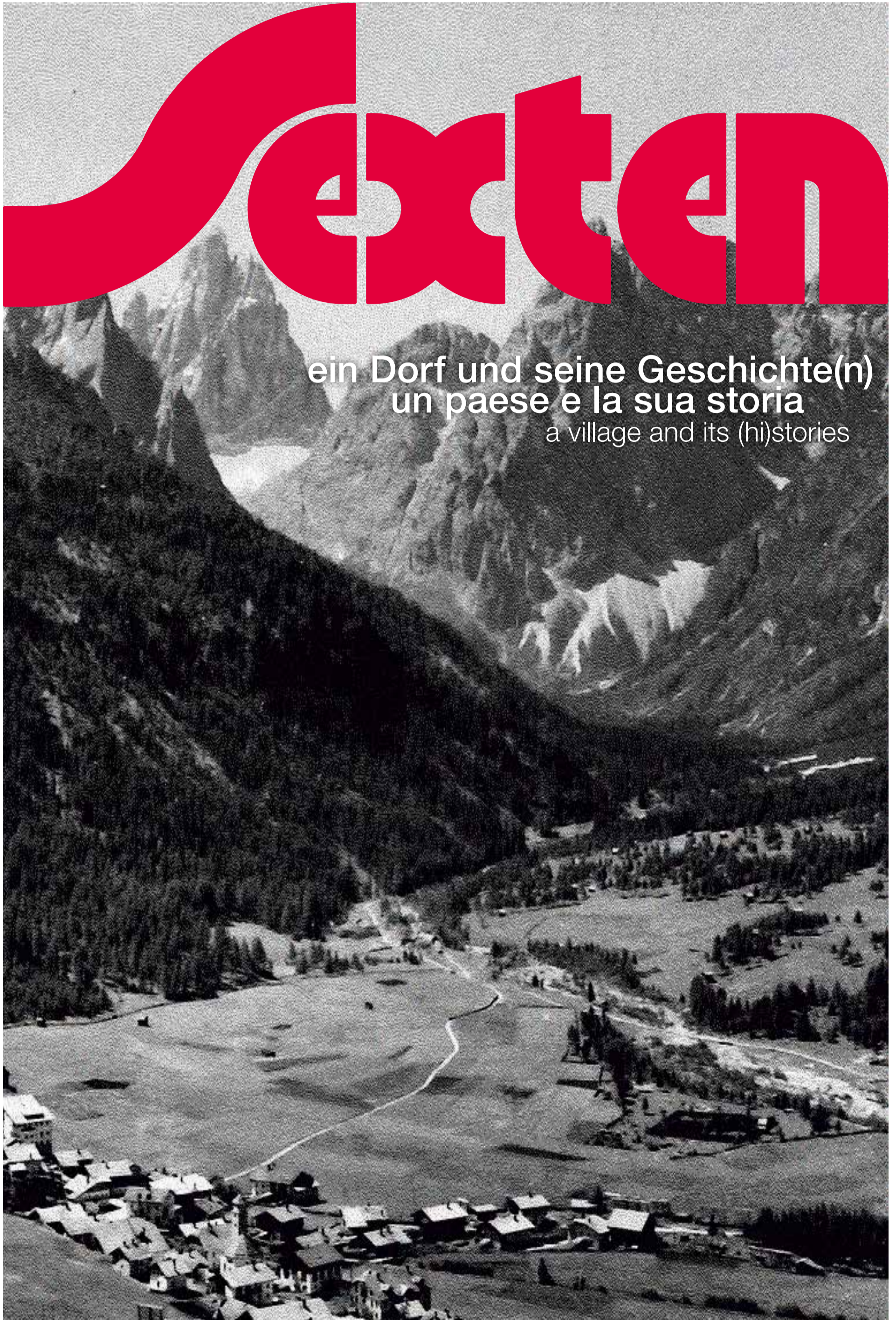


sexten

ein Dorf und seine Geschichte(n)
un paese e la sua storia
a village and its (hi)stories



EIN DORF UND SEINE GESCHICHTE

UN PAESE E LA SUA STORIA

A VILLAGE AND ITS HISTORY



Sexten – ein Dorf und seine Geschichte(n) oder warum Sexten so ist, wie es ist

Wenn von Sexten die Rede ist, dann denken die meisten Menschen an das idyllische Bergdorf, an den beliebten Urlaubsort. An die schöne, heile Welt. Und zack – schon zeichnet sich vor dem geistigen Auge ein farbenprächtiges Bild, gespickt mit markanten Berggipfeln, urigen Bauernhäusern und erstklassigen Hotels. Mit Balkonen voller Geranien im Sommer, modernsten Liftanlagen und schneesicheren Pisten im Winter. Vielleicht denken einige auch an den würzigen Geschmack des Sextner Käse, an den süßen Duft von Bergheu. Oder aber an die Sextner, ihren eigentümlichen Zungenschlag, ihren kantigen Humor, ihre Bräuche und Riten. Vielleicht auch an den sturen Stolz dieser Bergmenschen. An ihr zunächst verhaltenes Wesen, das oft ganz schnell in herzliche Gastfreundschaft umschlagen kann. Sexten hat viele Gesichter. Von der Natur gegeben, von Fleiß und Menschenhand geschaffen, von der Geschichte gezeichnet und von Jahrzehnten des Tourismus geprägt. Ein Dorf, das viel erlebt, gesehen, erduldet hat. Ein Dorf, das im Laufe der Jahrhunderte zu dem herangereift ist, was es jetzt ist. Die folgenden Momentaufnahmen und Erinnerungen aus der Geschichte Sextens sollen dabei helfen, das Wie und Warum zu verstehen.

Sesto – un paese e la sua storia ovvero: perchè Sesto è Sesto

Quando si parla di Sesto, si pensa subito all'idilliaco paesino di montagna, al grappolo di casette immerse nella natura incontaminata, alla popolare località di villeggiatura. La mente vola verso un mondo dai colori intensi, costellato di imponenti cime, caratteristici masi e hotel di prima categoria. Con balconi pieni di gerani in estate e impianti di risalita all'avanguardia e piste perfettamente innevate in inverno. Magari alcuni sentono in bocca il sapore speziato del formaggio locale e nel naso il dolce profumo del fieno alpino. Oppure sorridono al ricordo della gente del posto, con la sua parlata tutta particolare, l'umorismo tagliente e le antiche usanze. Con il suo orgoglio e la sua cocciutaggine, l'iniziale riservatezza che cede in fretta il passo a una calorosa ospitalità.

È vero, Sesto ha molti volti. Modellati dalla natura, dal duro lavoro dell'uomo, dalla storia e da decenni di turismo. Sesto è un paese che ha vissuto, ha visto e ha sopportato molto. Che nel corso dei secoli è cresciuto e si è trasformato fino a diventare ciò che è ora. Gli episodi e i ricordi della storia di Sesto che vi proponiamo di seguito vi aiuteranno a capirne il come e il perché.

Sexten - a village and its (hi)stories or why Sexten is as it is

When they talk about Sexten/Sesto, most people think of the idyllic mountain village, the popular holiday destination. Of a beautiful, perfect world. In a flash, the mind's eye conjures up a colourful picture studded with striking mountain summits, rustic farmhouses and top-class hotels. With balconies full of geraniums in summer and state-of-the-art lift facilities and ski slopes with guaranteed snow in winter. Perhaps a few will also think of the zesty taste of Sexten cheese and the sweet scent of mountain hay. Or perhaps too about the Sexten natives themselves, their idiosyncratic dialect, edgy humour, customs and traditions. Maybe they will think of the stubborn pride of these mountain folk. About their initially reticent manner, which is often quickly transformed into warm hospitality. Sexten has many faces. Given by nature, created by the hard work of human hands, marked by history and shaped by decades of tourism. A village that has experienced, seen and endured a great deal. A village that has matured over the centuries into what you see today. The following snapshots and memories from the history of Sexten should help you to understand the how and why.

Back to the beginning

Zurück auf Anfang

Le origini



Sexten
04
Sesto

Sexten
05
Sesto

Die Besiedelung

Über die erste Besiedelung des Sextentals ist wenig bekannt. Man geht jedoch davon aus, dass bereits die Römer hier durchzogen. So führte um das Jahr 0 unserer Zeitrechnung ein Arm der Via Claudia Augusta Alpinata über den Kreuzbergpass. Einige Quellen gehen sogar davon aus, dass der Name Sexten aus dieser Zeit stammt und sich vom lateinischen Orientierungspunkt ad sextum – am sechsten Meilenstein, ableiten lässt. Nach den Römern kamen die Bajuwaren und hinterließen ebenfalls ihre Spuren. Erste schriftliche Erwähnung findet das Sextental jedoch erst viel später. Nachdem 769 in Innichen ein Benediktinerkloster errichtet worden war, zog es immer mehr Menschen in den bis dato unbesiedelten Landstrich zwischen Welsberg und Anras, der dem Kloster zugesprochen wurde. Als dann Kaiser Otto I. im Jahr 965 den Innichener Mönchen zusätzlich 22 umliegende Almen schenkte, – darunter Sexta (an den Südhängen des Helm), Cusanella (Gsell), Viscalina (Fischleintal), Alvala (Albi, bei den Bödenseen) und Nemes – zog auch hier allmählich das Leben ein.

L'insediamento

Del primo insediamento nella Valle di Sesto si sa poco o nulla. Si presume, tuttavia, che già i Romani vi avessero piantato le tende. Verso l'anno 0 della nostra era, infatti, sul Passo Monte Croce si snodava una diramazione della Via Claudia Augusta Alpinata. Secondo alcune fonti, proprio a ciò si dovrebbe il toponimo Sexten (Sesto in tedesco), derivante dal latino ad sextum - , presso la sesta pietra miliare'. Ai Romani seguirono i Bavari, che lasciarono a propria volta la loro impronta. La prima menzione scritta della Valle di Sesto, a ogni modo, risale a molto più tardi. Dopo la costruzione, nel 769 d.C., di un monastero benedettino a San Candido, il territorio assegnatogli, ossia l'area compresa tra Monguelfo e Anras, sino ad allora pressoché disabitata, cominciò a popolarsi. Quando poi nel 965 d.C. l'imperatore Ottone I diede in dono ai monaci di San Candido altre 22 malghe – tra cui Sexta (sulle pendici meridionali del Monte Elmo), Cusanella (Monte Casella), Viscalina (Val Fiscalina), Alvala (Albi, poco distante dai Laghi dei Piani) e Nemes – la zona si riempì pian piano di vita.

Settlement

Little is known about the early settlement history of the Sexten Valley. It is nevertheless thought that the Romans came here. Around the year 0 of the Common Era, a branch of the Via Claudia Augusta Alpinata led over the Kreuzberg pass. Some sources even believe that the name Sexten dates from this period and derives from the Latin reference point ad sextum - "at the sixth milestone". After the Romans came the Bavarians, who also left their traces. However, the first written mention of the Sexten Valley comes much later. After a Benedictine monastery was built in Innichen/San Candido in 769, it drew ever more people into the still unsettled tract of land between Welsberg/Monguelfo and Anras, which was awarded to the monastery. When, in 965, Emperor Otto I gifted an additional 22 surrounding mountain pastures to the monks at Innichen - including Sexta (on the southern slopes of Helm/Monte Elmo), Cusanella (Gsell), Viscalina (Fischleintal/Val Fiscalina), Alvala (Albi, near the Bödenseen lakes) and Nemes - human activity gradually became established here too.



EIN HARTES LEBEN UNA VITA DURA A HARD LIFE

Sextens Urhöfe, Sextens Urväter

Es war wohl nicht die idyllische Naturkulisse, eher die *pléckntige Noat'*, die junge Bauern um die erste Jahrtausendwende dazu veranlasste, sich im Sextental niederzulassen. Anders als heute, war die Talsohle damals ein unfruchtbares Sumpfgebiet, das immer wieder vom reißenden Sextenbach oder – weiter taleinwärts – vom Fischleinbach überschwemmt wurde. Die ersten Siedler mussten wohl oder übel mit den steilen Hängen des Außer-, Mitter- und Innerbergs Vorlieb nehmen – und sich hier oben eine mühsame Existenz aufbauen. Es waren die Urväter des Sextner Schlags. Bergmenschen, die der kargen Natur ein bescheidenes Auskommen abtrotzen. Stur, genügsam und fleißig. Aus dieser Zeit stammen auch die Sextner Urhöfe, die sich bis heute in den Südhang krallen und die alten Namen tragen: Tschurtschenthaler, Gatterer, Lanzinger, Villgrater, Pfeifhofer... Die ersten Sextner waren einfache Bauern, die sich später durch Handwerk und Handel ein Zubrot verdienten. Vor allem als Hutmacher und Steinmetze. Da ihre Vorfahren einst mit den Benediktinermönchen gekommen waren und somit Wurzeln im bayrischen Kulturraum hatten, unterschied sich ihre Lebensform, Siedlungs- und Bauweise von Anfang an grundlegend von den Nachbarn auf der anderen Seite des Kreuzbergpasses. Bis heute sind diese Unterschiede in der Kultur und Architektur deutlich sichtbar. Sexten lag also schon immer in einem Grenzgebiet. Auch das ist ein wichtiger Aspekt in der Entwicklung des Dorfes, seiner Geschicke und Menschen.

Primi abitanti e primi masi

Se ai giovani contadini che si stabilirono nella Valle di Sesto all'inizio dello scorso millennio si potesse chiedere: «Perché proprio qui?», la risposta, con tutta probabilità, non sarebbe: «Per la bellezza del paesaggio». Per i più, infatti, la molla fu la *pléckntige Noat'*. A differenza di oggi, all'epoca il fondovalle era una sterile zona paludosa inondata di continuo dall'impetuoso Rio Sesto o – più a valle – dal Rio Fiscalino. I primi coloni dovettero accontentarsi, volenti o nolenti, dei ripidi pendii del Monte di Dentro, del Monte di Mezzo e del Monte di Fuori e farsi andar bene la faticosa esistenza che l'ambiente aveva da offrire. Ecco i progenitori degli odierni sestesi. Gente di montagna che strappava all'arida terra giusto il necessario per vivere. Cocciuta, frugale e laboriosa. A quell'epoca risalgono anche i masi originari di Sesto, che ancora oggi si avvinghiano caparbi al versante meridionale e ostentano nomi antichi quali Tschurtschenthaler, Gatterer, Lanzinger, Villgrater, Pfeifhofer... I primi abitanti di Sesto furono semplici contadini, che col passar del tempo trovarono nell'artigianato e nel commercio una seconda fonte di reddito, in particolare come cappellai e scalpellini. Dato che i loro antenati erano venuti al seguito dei monaci benedettini e avevano, quindi, radici culturali bavaresi, fin dal primo momento i sestesi si distinsero nettamente dai vicini sul lato opposto del Passo Monte Croce – per modo di vivere, forme di insediamento e tecnica edilizia. Ancora oggi, queste differenze sono chiaramente visibili nella cultura e nell'architettura. Sesto, dunque, ha sempre occupato una posizione di confine. Anche questo aspetto ha influito sostanzialmente sullo sviluppo del paese, sulla sua storia e sulla sua gente.

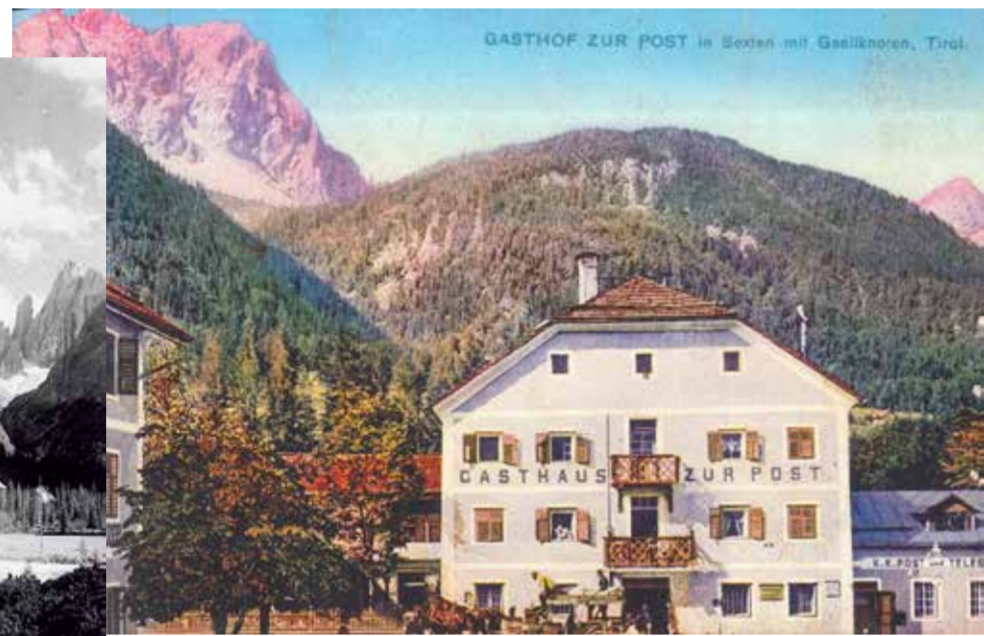
Sexten's ancient farmsteads, Sexten's forefathers

It was probably less the idyllic natural scenery and more *pléckntige Noat'* that drove young farmers to settle in the Sexten Valley at around the turn of the first millennium. Unlike today, in those days the valley basin was an infertile wetland that was repeatedly flooded by the fast-running Rio Sexten or - further into the valley - the Rio Fischleinbach. Whether they liked it or not, the first settlers probably had to make do with the steep slopes of the Ausserberg, Mitterberg and Innerberg - and they began to build an arduous existence up here. These were the forefathers of the typical Sexten natives we know today. Mountain people who scraped a modest subsistence from the rugged landscape. Obstinate, frugal and hard-working. Also dating from this time are Sexten's ancient farmsteads, which have managed to cling to the southern slopes to the present day and bear the ancient names of Tschurtschenthaler, Gatterer, Lanzinger, Villgrater, Pfeifhofer... The first Sexten natives were simple farmers who later earned extra income through handicrafts and trade, above all as hat makers and stonemasons. As their forefathers had initially arrived with the Benedictine monks and thus had roots in the Bavarian cultural area, from the very beginning their way of life, settlements and construction methods differed fundamentally from their neighbours on the other side of the Kreuzberg pass. To the present day these differences in culture and architecture are clearly visible. Sexten was always located in a border area. And this is an important facet of the development of the village, its destiny and its people.



¹
**pléckntige
Noat**

Blanke Not
L'estrema miseria
Sheer need



Die Fremden I forestieri

The foreigners

Bergsteiger, Sommerfrischler, Kurgäste

Wer nach der kurzen Geschichtsstunde zur Besiedelung Sextens davon ausgeht, dass die Einwohner hier ein abgeschiedenes, einsames Dasein fristeten, der irrt! Schon in der Römerzeit war der Kreuzbergpass ein wichtiger Durchzugsort – und das blieb auch so: An fremden Gesichtern, Geschichten und Einflüssen hat es im Sextental wohl nie gemangelt. Im Laufe der Jahrhunderte zogen viele Menschen hier durch – und der eine oder andere Reisende machte auch Halt. So gab es schon lange vor der Erschließung der Sextner Dolomiten – lange bevor die Bergsteiger und Pioniere ins Dorf kamen, bereits erste einfache Gasthäuser. Damals lockte vor allem das Wildbad Moos, ein anerkanntes Mineral-Heilbad, die vorwiegend bäuerliche Bevölkerung des Pustertals und aus dem nahen Cadore nach Moos, wo sie sich heilsamen Trink- und Badeskuren unterzogen. Wirtschaftlich relevant wurde der Fremdenverkehr in Sexten allerdings erst mit dem einsetzenden Alpinismus ab 1869 und mit der Inbetriebnahme der Südbahnlinie Wien-Meran im Herbst 1871. Neben Bergsteigern aus ganz Europa, die es auf heldenhafte Erstbesteigungen in den teils noch jungfräulichen Sextner Dolomiten abgesehen hatten, reisten nach und nach auch immer mehr Sommerfrischler per Bahn an. Einige besonders weitsichtige Sextner erkannten schon damals das große Potential des neuen Geschäftsmodells. So wurde 1890 ein Fremdenverkehrsverein gegründet – mit dem Ziel, den Aufenthalt für die „Fremden“ so angenehm und unterhaltsam wie möglich zu gestalten. Es gab Konzerte, geführte Wanderungen, geselliges Scheibenschießen – und die Bauern waren gebeten, ihre Misthaufen möglichst abseits der Spazier- und Wanderwege zu platzieren. Ein frisches Lüftchen wehte fortan durchs bescheidene Bergbauerdorf. In doppelter Hinsicht.

Alpinisti, villeggianti e turisti termali

Chi dopo la breve lezione di storia sul popolamento della Valle di Sesto è dell'idea che gli abitanti della zona conducessero un'esistenza appartata e solitaria, si sbaglia di grosso! Già nel periodo romano il Passo Monte Croce era un importante punto di transito – e successivamente continuò ad esserlo: di volti, storie e influssi stranieri la Valle di Sesto non ebbe mai penuria. Nel corso dei secoli, molti viaggiatori passarono di qui – e l'uno o l'altro si fermò. Ecco perché ben prima della conquista delle Dolomiti di Sesto e dell'arrivo di alpinisti e pionieri, il paese disponeva già di alcune semplici locande. A quel tempo, il principale richiamo erano i bagni di Moso, rinomata stazione termale che attirava gli abitanti – soprattutto contadini – della Val Pusteria e del vicino Cadore, desiderosi di sottoporsi a trattamenti termali e alla cura delle acque. Fu, tuttavia, solo con l'avvento dell'alpinismo, dal 1869 in poi, e con l'entrata in servizio della linea ferroviaria Vienna-Merano nell'autunno del 1871 che il turismo assunse un ruolo di rilievo per l'economia locale. Sesto cominciò a essere meta di sempre più alpinisti provenienti da tutta Europa – intenzionati a emulare le gesta di chi aveva compiuto eroiche prime ascensioni nelle Dolomiti di Sesto, in parte ancora inesplorate – e villeggianti che arrivavano in treno. Alcuni abitanti, particolarmente lungimiranti, riconobbero subito l'enorme potenziale del nuovo modello di business. Così, nel 1890 fu fondata un'associazione turistica con l'obiettivo di rendere il soggiorno dei „forestieri“ il più piacevole e divertente possibile. Si organizzavano concerti, escursioni guidate e sessioni di tiro a segno – e ai contadini si chiedeva di collocare i letamai il più lontano possibile da passeggiate e sentieri. Nel modesto paesino di montagna soffiava ormai un vento di cambiamento. Nel vero senso della parola.

Mountain climbers, summer holidaymakers, spa visitors

Anyone thinking after this brief history lesson on the settlement of Sexten that the inhabitants here lead an isolated, lonely existence would be wrong! As long ago as the Roman era, the Kreuzberg pass was an important transit route – and that remained the case: there has really never been a shortage of unfamiliar faces, stories and influences in the Sexten Valley. Over the centuries, many people passed through here - and the occasional traveller also stopped for a while. And for this reason, well before the Sexten Dolomites were opened up, long before the mountaineers and pioneers came to the village, there were already simple inns. In those days, the Wildbad in Moos was an especially popular destination, an acknowledged mineral spa, that brought the predominantly rural population of the Pustertal valley and nearby Cadore to Moos, where they underwent healthful drinking and bathing cures. However, tourism only became economically important in Sexten with the fledgling sport of alpinism from 1869 and with the opening of the southern railway line from Vienna to Meran/Merano in autumn 1871. Alongside mountaineers from all over Europe who had intentions of recording heroic first ascents of the partly still virgin Sexten Dolomites, gradually more and more summer holidaymakers also travelled to the area by train. Even then, some especially far-sighted Sexten natives recognised the tremendous potential of the new business model. This led, in 1890, to the founding of a tourism association, the objective of which was to ensure that "foreigners" stays were as pleasant and entertaining as possible. There were concerts, guided hikes, convivial target shooting – and the farmers were asked to place their muck heaps as far away as possible from the walking and hiking trails. Henceforth, a breath of fresh air blew through the modest mountain farming village. In more ways than one.

Ausgebombt und zurückgekehrt

Beschäftigt man sich mit Sexten, mit seiner Vergangenheit und Identität, dann stößt man früher oder später auf ein besonders dunkles Kapitel in der Geschichte des Dorfes: den Ersten Weltkrieg. Als Italien nämlich an Pfingsten 1915 unerwartet die Fronten wechselte und seinem ehemaligen Bündnispartner Österreich-Ungarn den Krieg erklärte, lag das österreichische Sexten plötzlich direkt an der feindlichen Grenze. In Wien hatte wohl niemand mit dieser Wendung gerechnet. Es waren kaum Soldaten im Dolomitengebiet stationiert. Also steckte Tirol seine jüngsten und ältesten Söhne kurzerhand in Uniformen und schickte sie als Standschützen an die heimatische Verteidigungslinie: militärisch unerfahren und schlecht ausgerüstet. So auch viele Sextner, die von ihren Front-Stellungen am Kreuzberg und in den Sextner Dolomiten aus dabei zusehen mussten, wie im Laufe der folgenden Kriegsjahre ihre Heimat in Schutt und Asche gelegt wurde. Um die Grenze entlang der Dolomitengipfel zu sichern, kamen nun auch die ehemaligen Sextner Bergführer rund um Sepp Innerkofler zum Einsatz. Als sogenannte „Fliegende Patrouille“ verteidigten sie Sextens Bergwelt unter den schwierigsten Bedingungen. Der Verein Bellum Aquilarum ONLUS hat es sich rund 100 Jahre später zur Aufgabe gemacht, einige der alten Kriegsschauplätze zugänglich zu machen und will damit auch ein Mahnmal setzen. Aber zurück ins Jahr 1915: Während die kriegstauglichen Söhne Sextens in den Bergen kämpften, wurden ihre Familien im August zwangsevakuert. Die meisten Frauen, Kinder und Alten fanden bei Verwandten und Bekannten im Pustertal Zuflucht. In allerletzter Minute! Schon wenige Tage später regnete es Brandgranaten und der Hauptort St. Veit samt Pfarrkirche wurde ein Raub der Flammen. Kurz darauf auch die Ortschaft Moos. Aber der Krieg war für Sexten noch lange nicht zu Ende. Erst nach einem Durchbruch der Österreicher an der Isonzo-Front im Oktober 1917, räumten die Italiener fluchtartig die Dolomitenstellung. Endlich konnten die Evakuierten in ihre zerbombte Heimat zurückkehren, ihre Verluste zählen. Die grausige Bilanz: 54 Gefallene, abgebrannte Häuser und von Granaten zerwühlte Äcker und Wiesen. Dennoch begann man bald schon mit dem Wiederaufbau. Arbeiter wurden angeheuert und mit vereinten Kräften – und der finanziellen Unterstützung zahlreicher Gemeinden Tirols, wurde Sexten nach und nach wieder zum Zuhause. Ganze fünf Jahre sollten die Arbeiten in Anspruch nehmen. Die Verzögerungen sind sicher auch dem Umstand geschuldet, dass Südtirol in der Zwischenzeit an Italien übergegangen war. Ein weiterer herber Schicksalsschlag für die Sextner. Es folgten harte Zeiten unter der faschistischen Besatzung. Dennoch ließ man sich Eines nicht nehmen: Vier Tage lang feierte die Dorfgemeinschaft Ende Oktober 1923 den gelungenen Wiederaufbau ihrer geliebten, wenn auch von Italianisierungsmaßnahmen gezeichneten Heimat. Ein kleiner Trost.

Dai bombardamenti alla ricostruzione

Chi indaga nel passato e nell'identità di Sesto, presto o tardi si imbatte in un capitolo particolarmente cupo della storia del paese: la Prima guerra mondiale. Quando il giorno di Pentecoste del 1915 l'Italia cambiò inaspettatamente partito e dichiarò guerra all'Austria-Ungheria, sua alleata fino alla sera prima, il paese austriaco di Sesto si trovò all'improvviso sulla linea del fronte. A Vienna, nessuno aveva previsto questa svolta, tant'è vero che nell'area delle Dolomiti non c'erano pressoché soldati di stanza. Così, il Tirolo chiamò a raccolta i suoi figli più giovani e quelli più anziani – gli Standschützen –, mise loro in mano un fucile e li spedì al fronte; militarmente inesperti e mal equipaggiati. A subire questo destino furono anche molti sestesi, che dalle loro postazioni sul Passo Monte Croce e sulle Dolomiti di Sesto dovettero assistere, negli anni del conflitto, alla devastazione della loro terra. Per difendere il confine lungo le cime dolomitiche, intervennero anche le ex guide alpine di Sesto, riunite attorno a Sepp Innerkofler. Come parte della cosiddetta Pattuglia volante, combatterono tra le loro montagne nelle condizioni più difficili. Circa cento anni dopo, l'associazione Bellum Aquilarum ONLUS si è posta l'obiettivo di rendere accessibili alcuni dei vecchi siti di guerra e di trasformarli in una sorta di monumento commemorativo. Ma torniamo al 1915. Nell'agosto di quell'anno, mentre gli uomini fronteggiavano il nemico lassù tra i monti, le loro famiglie giù a Sesto venivano obbligate a evacuare. La maggior parte delle donne, dei bambini e degli anziani trovarono rifugio presso parenti e conoscenti in Val Pusteria. Giusto in tempo! Appena qualche giorno dopo, cominciarono a piovere dal cielo granate incendiarie che in un batter d'occhio rasero al suolo l'abitato e la chiesa parrocchiale di San Vito. Di lì a poco, toccò a Moos. Ma la guerra, per Sesto, era tutt'altro che finita. Fu solo dopo che gli austriaci riuscirono a sfondare il fronte dell'Isonzo nell'ottobre 1917 che gli italiani abbandonarono in fretta e furia le Dolomiti. Gli sfollati poterono, allora, tornare alle loro case – o a quel che ne era rimasto – e fare un bilancio delle perdite. Un bilancio che risultò desolante: 54 caduti, case messe a ferro e fuoco, campi e prati disseminati di granate. La ricostruzione, tuttavia, iniziò presto. Furono assunti dei lavoratori e con il sudore di tutte le fronti – e il sostegno finanziario di numerosi comuni tirolesi – Sesto riprese poco a poco forma. I lavori durarono ben cinque anni. I ritardi si dovettero senz'altro anche al fatto che nel frattempo l'Alto Adige era diventato territorio italiano. Un altro duro colpo per gli abitanti di Sesto, che presto si trovarono stretti nella morsa dell'occupazione fascista. Una cosa, però, non gliela poté togliere nessuno: i quattro giorni di festeggiamenti con cui, alla fine dell'ottobre 1923, celebrarono l'avvenuta ricostruzione del loro amato paese, seppur segnata da misure di italianizzazione. Una piccola consolazione.



Bombed out, then returned

If we look closely at Sexten, its past and its identity, then sooner or later we stumble upon an especially dark chapter in the history of the village: the First World War. When Italy unexpectedly switched sides at Whitsuntide 1915 and declared war on its former ally, Austria-Hungary, the austrian village of Sexten suddenly found itself directly on the front line. It seemed that nobody in Vienna had counted on this turn of events. There were hardly any soldiers stationed in the Dolomite region. And so without further ado, Tyrol put its youngest and oldest sons in uniforms and sent them as "Standschützen" (rifle guards) to the home defence line. They were both militarily inexperienced and poorly equipped. This included many Sexten natives, who, from their positions on the front on Kreuzberg and the Sexten Dolomites, were forced, over the years of war that followed, to witness their home being turned to rubble and ashes. The one-time Sexten mountain guides that had worked with Sepp Innerkofler now went into action to secure the border along the Dolomite peaks. As the so-called "flying patrol", they defended Sexten's mountain world under the harshest conditions. Around 100 years later, the Bellum Aquilarum ONLUS association took on the task of making some of the old theatres of war accessible and creating a lasting monument in the process. But back to the year 1915: whilst the sons of Sexten who were fit for duty fought in the mountains, in August their families were forcibly evacuated. The majority of women, children and the elderly found refuge with relatives and friends in the Pustertal Valley. Not a moment too soon! Just a few days later, incendiary shells rained down and the main town of St. Veit and its parish church fell victim to the flames. The village of Moos followed not long afterwards. But for Sexten the war was far from being over. Only after the Austrians broke through the Isonzo front in October 1917 did the Italians hastily withdraw from their Dolomite positions. At last, the evacuees were able to return to their bombed out home and count their losses. The dreadful tally was 54 dead, burned down homes and fields and pastures battered by shells. Nevertheless, the reconstruction soon began. Workers were hired and with their combined forces – and the financial support of countless areas of Tyrol – Sexten gradually became a home to the villagers again. The work was to take five whole years. The delays are without a doubt also due to the fact that in the meantime South Tyrol was ceded to Italy. Another bitter blow to the residents of Sexten. Hard times under the Fascist occupation were to follow. Nevertheless, one thing could not be taken away from the villagers: at the end of October 1923 for four days they celebrated the successful rebuilding of their beloved home, even if it was now subjected to Italianisation measures. A small comfort.

nd Zerstörung
e distruzione

Krieg und Z
Guerra e d
War and destruction

Eine Wahl, die keine war

Die Zeit nach dem Ersten Weltkrieg und unter neuer Staatsflagge war für die Sextner sicher hart, aber weit weniger belastend, als für viele andere Südtiroler Gemeinden. In Sexten lebten damals keine italienischen Familien, die im Alltag bevorzugt werden konnten – etwa in der Besetzung von Ämtern und öffentlichen Arbeitsstellen. So litt die Sextner Dorfbevölkerung zunächst als homogene Gemeinschaft unter den Italianisierungsmaßnahmen, die bald alle Lebensbereiche umfassten: aus dem Josef wurde ein Giuseppe, aus dem Johann ein Giovanni. Sexten hieß nun Sesto und die Kinder wurden nur noch in italienischer Sprache unterrichtet. Jeglicher Ausdruck deutscher Kultur, wie Musik, Tanz und Gesang, wurde unter Strafe verboten. Ebenso Versammlungen und das Vereinsleben. Kurz gesagt: Südtirol wurde Stück für Stück seiner sprachlichen, kulturellen und historischen Identität beraubt. Natürlich nicht ganz ohne Widerstand: Bald schon schlossen sich auch in Sexten einige mutige junge Frauen zusammen, um mit den Kindern in privaten Stuben heimlich das Schreiben in deutscher Sprache zu üben. Dann kam das Jahr 1939 – und mit ihm ein folgenschwerer Pakt zwischen den großen Diktatoren der Zeit. Um den leidigen Streitpunkt Südtirol ein für alle Mal aus dem Weg schaffen, vereinbarten Hitler und Mussolini, dass sich die Südtiroler individuell entscheiden müssten: in der Heimat bleiben und die italienische Identität annehmen – oder ins Deutsche Reich auswandern und deutsche Staatsbürger werden. Eine Wahl, die im Grunde keine war. Heimat oder kulturelle Identität. Bald kam es in Südtirol zu erbitterten Auseinandersetzungen zwischen den „Dableibern“ und den sogenannten „Gehern“ – also jenen, die sich für die Auswanderung entschieden hatten. Auch in Sexten spaltete sich die Dorfgemeinschaft, Freundschaften brachen auseinander und Nachbarn grüßten sich nicht mehr. Südtirolweit entschieden sich letztendlich rund 85% für eine Deutschland-Option. Dieses Stimmenverhältnis entspricht wohl auch in etwa der Wahl in Sexten. Als Vorbereitung für die anstehende Umsiedelung ließen sich viele Familien ihre Besitztümer und wertvolle Erinnerungen in kunstvoll gestalteten Bildtafeln verewigen. Warum heute in Sexten dennoch die alteingesessenen Familien anzutreffen sind? Das ist schnell erklärt. Bald schon trudelten enttäuschte Briefe der ersten Umsiedler ein. Vieles, was im Vorfeld vom Deutschen Reich propagiert worden war, entpuppte sich als leeres Versprechen. Die Neuankömmlinge wurden in den ihnen zugewiesenen Siedlungsgebieten – vorwiegend Tirol, Vorarlberg und Slowenien – nicht gerade mit offenen Armen empfangen. So entschieden sich viele in letzter Minute doch noch gegen die Option oder zögerten ihre Auswanderung so lange hinaus, bis der Pakt 1943 durch den Sturz Mussolinis hinfällig wurde. Viele kehrten nach Kriegsende als „Staatenlose“ wieder zurück in die Heimat. Es sollten aber noch weitere 27 Jahre in Land ziehen, bis Südtirol seinen Status als geschützte ethnische Minderheit in Italien durchsetzen konnte.

Alles zur Südtirol Autonomie



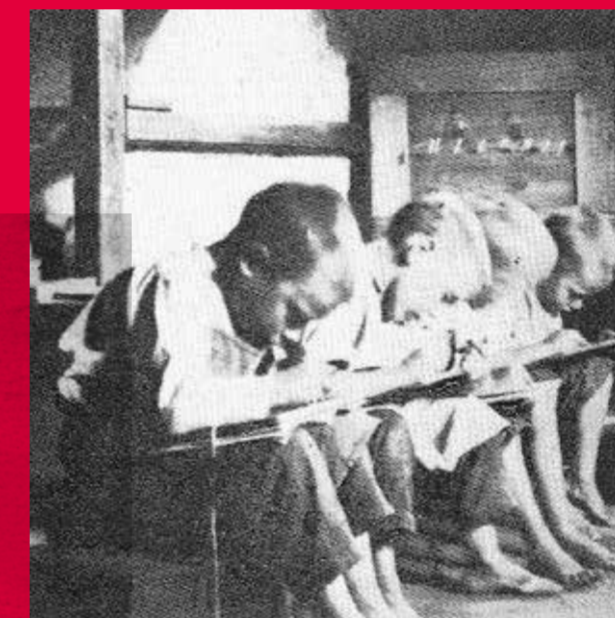
Una scelta di nome ma non di fatto

Il primo dopoguerra fu senz'altro duro per gli abitanti di Sesto, ma obiettivamente meno che per molti dei loro vicini. All'epoca in paese non c'erano famiglie italiane che potessero accaparrarsi i favori distribuiti con conclamata iniquità dalle autorità del Regno – nell'assegnazione di funzioni e cariche pubbliche, per fare solo un esempio. In quei primi anni, dunque, la comunità sestese fu unita nel subire le misure di italianizzazione che presto riguardarono tutti gli ambiti della vita: ogni Josef divenne un Giuseppe, ogni Johann un Giovanni, e quello che fino ad allora era stato Sexten divenne Sesto. A scuola il tedesco fu soppiantato dall'italiano. Di fatto, qualsiasi espressione della cultura tedesca – dalla musica alla danza e al canto – fu proibita e punita; così come le riunioni e le associazioni. In poche parole, l'Alto Adige fu derubato pezzo per pezzo della sua identità storica, linguistica e culturale. Non senza opporre resistenza, naturalmente: ben presto, a Sesto come altrove, alcune giovani coraggiose si organizzarono per incontrarsi in segreto nelle Stuben di case private e insegnare ai loro figli a scrivere in tedesco. Poi, però, arrivò il 1939. E con esso un patto gravido di conseguenze tra i grandi dittatori dell'epoca. Per risolvere una volta per tutte la spinosa questione altoatesina, Hitler e Mussolini stabilirono che ogni abitante dell'Alto Adige dovesse prendere una decisione: restare in patria e acquisire l'identità italiana; o emigrare nel Reich tedesco e prenderne la cittadinanza. Una scelta di nome ma non di fatto, tra patria e identità culturale. Un aut aut che non tardò a provocare aspri conflitti in tutto l'Alto Adige tra chi era determinato a rimanere – i Dableiber – e chi invece si era pronunciato per l'espatrio – i Geher. Anche a Sesto si consumò la dolorosa frattura della comunità, con amicizie andate in frantumi e muri invisibili sollevati tra vicini. Alla scadenza del termine per la decisione, in tutto l'Alto Adige coloro che avevano optato per la Germania erano circa l'85%. Una percentuale che grosso modo si ripropose su scala locale a Sesto. In preparazione all'imminente trasferimento, molte famiglie fecero immortalare le loro proprietà e i loro preziosi ricordi in tavole di pregevole gusto artistico. Ma allora, com'è possibile che oggi a Sesto vivano i discendenti di quelle stesse famiglie? La risposta è semplice. Presto cominciarono ad arrivare le lettere di chi per primo aveva preso il coraggio a due mani e si era trasferito nella sua nuova casa – e i toni erano tutt'altro che entusiastici. Molto di quanto preannunciato dalla propaganda del Reich tedesco si rivelò una vuota promessa. I nuovi arrivati non erano affatto accolti a braccia aperte nelle aree di insediamento loro assegnate (principalmente Tirolo, Vorarlberg e Slovenia). Così, molti cambiarono idea all'ultimo minuto o rimandarono la partenza fino a quando la caduta di Mussolini, nel 1943, rese il patto obsoleto. Alla fine della guerra, molti tornarono a casa, ufficialmente apolidi. Dovevano passare altri 27 anni, tuttavia, prima che l'Alto Adige potesse conquistare lo status di minoranza etnica protetta in Italia.

Tutto sull'Autonomia dell'Alto Adige



FASCHISMUS UND OPTION FASCISMO E OPZIONI FASCISM AND A CHOICE



A choice that was no choice

The time following the First World War and under a new flag was certainly hard for the residents of Sexten, but far less onerous than for many other South Tyrolean communities. In those days, no Italian families who could receive preferential treatment in their everyday lives – for example when it came to the appointment of officials and public posts – were resident in Sexten. In the first instance, the villagers of Sexten as a homogeneous community suffered under the Italianisation measures, which soon affected every area of life: Josef became Giuseppe, whilst Johann became Giovanni. The village, which as part of Tyrol had been called Sexten, now became known as Sesto, and the children were only taught in Italian in school. Every outward expression of German culture, such as music, dance and song, came under threat of punishment. The same was true of gatherings and club activities. In short, bit by bit South Tyrol was robbed of its linguistic, cultural and historical identity. Naturally not without resistance: soon in Sexten too some brave young women banded together in private sitting rooms to practice writing in the German language with their children. Then came 1939 - and with it a pact between the great dictators of the time, which was to have severe consequences. To get the tiresome issue of South Tyrol out of the way once and for all, Hitler and Mussolini agreed that individual South Tyroleans should decide whether to remain in their homeland and accept the Italian identity or emigrate to the German Reich and become German citizens. A choice that fundamentally was no choice at all. Home or cultural identity. It soon came to bitter confrontations between "Remainers" and the so-called "Leavers" - in other words those who had decided to emigrate. In Sexten too the village community was split, friendships broke apart, and neighbours no longer greeted one another. Ultimately, across South Tyrol around 85% opted to leave for Germany. This split in the votes was more or less reflected in Sexten too. In preparation for their forthcoming resettlement, many families had their property and precious memories immortalised in artistic illustrations. So why can the long-established families still be found in Sexten today? That is quickly explained. Soon disappointed letters began arriving from the first resettlers... Many of the undertakings given in advance by the German Reich in its propaganda turned out to be empty promises. The new arrivals were not exactly welcomed with open arms in their allocated settlement areas – predominantly Tyrol, Vorarlberg and Slovenia. And so at the last minute many decided against leaving or delayed their departure for so long that by 1943, with the fall of Mussolini, the pact became invalid. After the war, many returned to their homeland as "stateless people". However it would be another 27 years before South Tyrol was able to assert its status as a protected ethnic minority area in Italy.

Everything about the South Tyrol Autonomy





Die Fremden I forestieri The foreigners

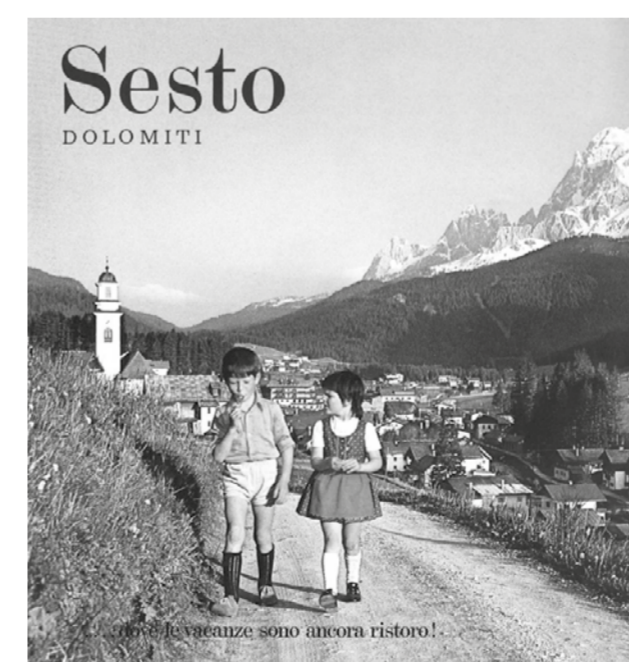
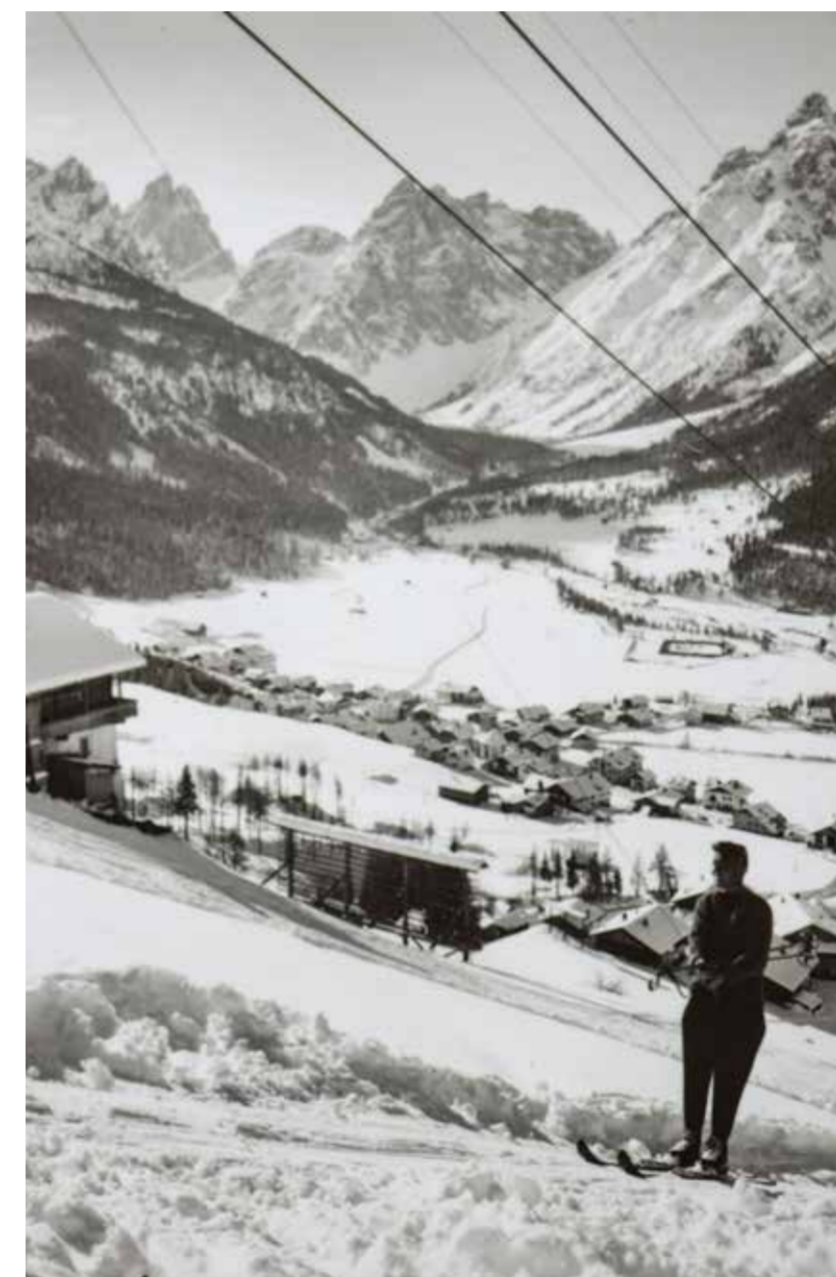
2.0

Gastfreundschaft, Freizeitsport, Tourismus

Nach den turbulenten Kriegsjahren, hätte in Sexten wohl keiner damit gerechnet, dass schon kurz nach Ende des Zweiten Weltkriegs wieder erste Sommerfrischler und etwas später auch Wintersportler ins schöne Tal kommen würden. Doch so war es! Langsam nahm der Fremdenverkehr der Zwischenkriegszeit wieder Fahrt auf. Ein weiteres spannendes Kapitel in der Tourismusgeschichte des bäuerlichen Sexten wurde aufgeschlagen. Man begann vermehrt auch in den Bauernhäusern Gästezimmer einzurichten und sie zu vermieten, die bestehenden Hotels wurden ausgebaut und modernisiert. Zunächstkehrten die italienischen Gäste zurück. Dann – mit dem unerwarteten Wirtschaftswunder der 1950er-Jahre, kamen zunehmend auch die Deutschen in glänzenden Automobilen über den Brenner gesaut. Im Gepäck: eine Waschmaschine für die Moidl, einen Fotoapparat für den Seppl. Der willkommene Zuverdienst und die kleinen Aufmerksamkeiten aus dem fortschrittlichen Deutschland änderten bald die Einstellung der Sextner Bauern zum neuen Wirtschaftszweig: aus den „Fremden“ wurden gern gesehene „Feriengäste“. Man sprach auch nicht länger von Fremdenverkehr, sondern von Tourismus. Und man setzte nun alles daran, seinen Gästen einen komfortablen Aufenthalt mit abwechslungsreichem Freizeitprogramm zu bieten. Denn Eines war schnell klar: je öfter die Feriengäste kamen und je länger sie blieben, umso besser für die Wirtschaft. Also wurde investiert, gebaut, erschlossen: ein beheiztes Freibad, ein ausgedehntes Netz an Wanderwegen und gesicherten Bergtouren, ein moderner Campingplatz, Tennisplätze und eine Golfanlage. Um den Gästestrom auch für den Winter zu sichern, wurden bald erste Aufstiegsanlagen – zunächst Schleplifte, dann Sessellifte und Gondelbahnen – errichtet, Skipisten angelegt und Langlaufloipen durchs Tal gezogen. Sexten wurde zur Tourismushochburg, zum ganzjährig beliebten Urlaubsziel. Und nun? In den letzten Jahrzehnten hat ein neuerliches Umdenken stattgefunden. Ein Weiterdenken, das auch mit den geänderten Ansprüchen an den Urlaub einherging. Der Gast heute sucht keine Massenbespaßung, sondern Natur und Authentizität. Echte Werte, Qualität statt Masse, individuelles Erleben und Verstehen. Entschleunigung und Ruhe. Und auch hier haben kluge Köpfe frühe Weitsicht bewiesen: Gerade noch rechtzeitig – bevor es eng wurde mit der weiteren Erschließung der nordöstlichen Dolomitenregion, wurde das Gebiet der Sextner Dolomiten 1981 von der Südtiroler Landesregierung zum rechtlich geschützten Naturpark erklärt. Die weitere Entwicklung versteht sich beinahe von selbst: Wer ein Naturschutzgebiet vor der Haustür hat, der entwickelt früher oder später zwangsläufig ein tiefes ökologisches Bewusstsein. Viele Bauern haben in den letzten Jahren auf Bio-Landwirtschaft umgesattelt und sehen sich als Hüter einer intakten, gesunden Landschaft. Gleichzeitig wird der Ruf nach einem sanften, verträglichen Tourismus immer lauter. Dennoch will und muss Sexten auch konkurrenzfähig bleiben. Gerade im Wintersportsektor wurde zuletzt viel modernisiert, ausgebaut, zusammengeschlossen. Ein Balanceakt auf dem schmalen Grat zwischen zeitgemäßem Urlaubserlebnis und Over-Tourism. Doch auch diesen werden die sturen, fleißigen, weitsichtigen Sextner wohl meistern!

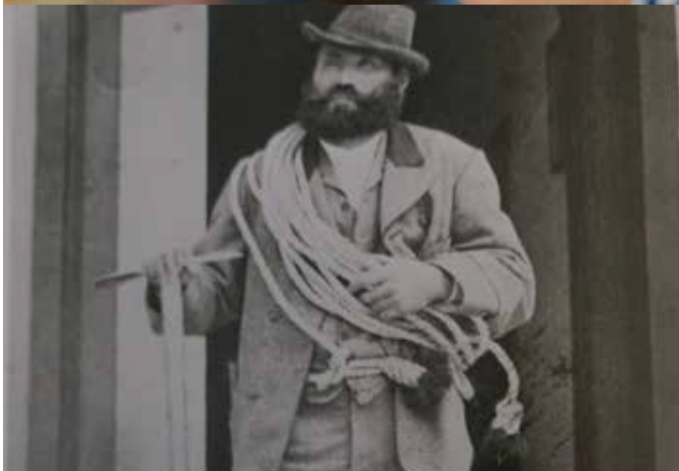
Ospitalità, sport, turismo

Dopo gli anni turbolenti del conflitto, nessuno a Sesto si sarebbe aspettato una ripresa tanto rapida del turismo. Invece, già poco dopo la fine della Seconda guerra mondiale, la valle ricominciò a dare il benvenuto a villeggianti e sportivi – dapprima soprattutto in estate, poi sempre di più anche in inverno. Lentamente, il processo iniziato nel periodo tra le due guerre riprese slancio e si aprì un nuovo emozionante capitolo nella storia del turismo di una località sostanzialmente rurale. Sempre più masi scelsero di adattare le loro stanze per farne camere da affittare ai vacanzieri e gli alberghi già in essere furono ampliati e modernizzati. Innanzitutto, tornarono gli italiani. Poi, con l'inaspettato miracolo economico degli anni '50, arrivarono sempre più numerosi anche i tedeschi, che valicavano il Brennero a bordo delle loro auto nuove fiammanti. Con sé portavano la prospettiva di un inedito benessere: una lavatrice per lei, una macchina fotografica per lui. Il guadagno extra – ovviamente benvenuto – e le piccole attenzioni della Germania progressista cambiarono presto l'atteggiamento dei contadini di Sesto verso il nuovo settore economico: i „forestieri“ divennero graditi „ospiti“, e i viaggiatori di passaggio diventarono turisti da coccolare. Si prese a fare tutto il possibile per offrire ai visitatori un soggiorno confortevole e un ricco programma di attività ricreative. Perché una cosa fu subito chiara: quanto più frequenti e più lunghe erano le visite, tanto più ne giovava l'economia. Così, si investì, si costruì, si inaugurò: una piscina all'aperto riscaldata, un'articolata rete di sentieri escursionistici e di percorsi in quota assicurati, un moderno campeggio, campi da tennis e da golf. Per favorire il flusso di turisti anche in inverno, furono presto installati i primi impianti di risalita – inizialmente sotto forma di skilift, poi anche di seggiovie e cabinovie –, create piste da sci e tracciate piste da fondo. Sesto diventò una roccaforte del turismo, una località di villeggiatura popolare tutto l'anno. E dopo? Negli ultimi decenni, c'è stata un'ulteriore evoluzione. Una trasformazione basata su una nuova concezione della vacanza e di ciò che da essa ci si aspetta. Il viaggiatore, oggi, non cerca l'intrattenimento di massa, ma la natura e l'autenticità. Valori reali, qualità anziché quantità, esperienze personali. Lentezza e tranquillità. Ancora una volta, menti sveglie hanno mostrato una precoce lungimiranza. Appena in tempo, giusto prima che la conquista di nuove aree delle Dolomiti nord-orientali lo rendesse pressoché impossibile, nel 1981 la Giunta provinciale ha dichiarato l'area delle Dolomiti di Sesto parco naturale protetto. Gli sviluppi successivi si spiegano da sé: chi ha un'area naturale protetta davanti alla porta di casa prima o poi sente necessariamente nascere in sé una profonda consapevolezza ecologica. Negli ultimi anni, molti contadini sono passati all'agricoltura biologica e si vedono oggi quali guardiani di un paesaggio sano e intatto. Parallelamente, cresce la richiesta di un turismo dolce e sostenibile. Sesto, tuttavia, vuole e deve mantenere anche un profilo competitivo. Ecco perché di recente, soprattutto il settore degli sport invernali è stato oggetto di modernizzazione, espansione e collaborazione. Un delicato esercizio di equilibrio sulla sottile linea tra vacanza al passo coi tempi e sovrappollamento turistico. Ma anche questa è una sfida che la gente cocciuta, laboriosa e lungimirante di Sesto saprà vincere!



Hospitality, leisure sports, tourism

After the turbulent years of the war, nobody in Sexten would have expected that shortly after the end of WWII the first summer holidaymakers, and soon after that, winter sports lovers, would return to the valley. But it turned out to be the case! Slowly, the tourism of the inter-war years gathered pace again. Another exciting chapter in the history of tourism in rural Sexten began. Increasingly, guest rooms were furnished in the farmhouses and let out, whilst existing hotels were extended and modernised. First it was Italian visitors who came back. Then – with the unexpected economic miracle of the 1950s, Germans increasingly came over the Brenner pass in their shiny automobiles. And in their luggage, a washing machine for Moidl or a camera for Seppl. The welcome additional income and small tokens from the advanced Germany soon changed the attitude of Sexten's farmers to the new branch of industry: the "foreigners" soon became welcome "holiday guests". Visitors were no longer thought of as "strangers" but instead as "tourists". And the locals did everything in their power to offer their guests a comfortable stay with a varied leisure programme. One thing soon became clear: the more often the holidaymakers came and the longer they stayed, the better it was for the economy. And so there was investment and building and places were opened up: a heated outdoor pool, an extensive network of hiking trails and secure mountain routes, a modern camp site, tennis courts and a golf course. And to secure the flow of visitors for the winter too, the first lifts were soon built – initially tow lifts, then chairlifts and then gondolas – whilst ski slopes were put in place and cross country trails laid throughout the valley. Sexten became a bastion of tourism, a year-round popular holiday destination. And now? In recent decades there has been another change in the way of thinking. A thinking ahead that went hand in hand with the changed requirements of a holiday. Today's visitor is not looking for mass entertainment but instead nature and authenticity. Real values, quality instead of quantity, individual experiences and understanding. The opportunity to slow down and enjoy some peace and quiet. And here too, some intelligent minds have proven to have early vision: just in time – in 1981 before it became more difficult to develop the north-eastern region of the Dolomites, the area of the Sexten Dolomites was declared a legally protected nature park by the South Tyrolean provincial government. The subsequent developments are almost self-explanatory: anyone who has a nature conservation area outside their front door is sure, sooner or later, to develop a deep ecological conscience. In recent years, many farmers have switched to organic farming and see themselves as the protectors of an intact, healthy landscape. At the same time, the calls for a more gentle, sustainable form of tourism have become ever louder. Nevertheless, Sexten wishes to, and must remain, competitive. In the winter sports sector in particular, a great deal has been modernised, extended and consolidated recently. It is a balancing act on the narrow ridge between offering contemporary holiday experiences and over-tourism. Yet you can be sure that the obstinate, hard-working, far-sighted residents of Sexten will be able to cope with this too.



Sexten



Tourismusverein Sexten | Ass. turistica Sesto
Dolomitenstrasse 45 Via Dolomiti
I-39030 Sexten | Sesto
info@sexten.it | www.sexten.it

© 2023
Texte | Testi: Veronika Pfeifhofer
Grafik | Grafica: Claudia Castagna, pinkhand
Fotos | Foto: Harald Wisthaler, Wikimedia Commons,
Archiv Tourismusverein Sexten, Archiv Alberto Franceschi
& Ugo Francato, Fam. Rogger Sexten, Archiv 3 Zinnen Dolomites,
P.P. Mariotti, Alpinschule Sexten Drei Zinnen, Fam. Prenn Sexten